

Dí Gud Nyooz



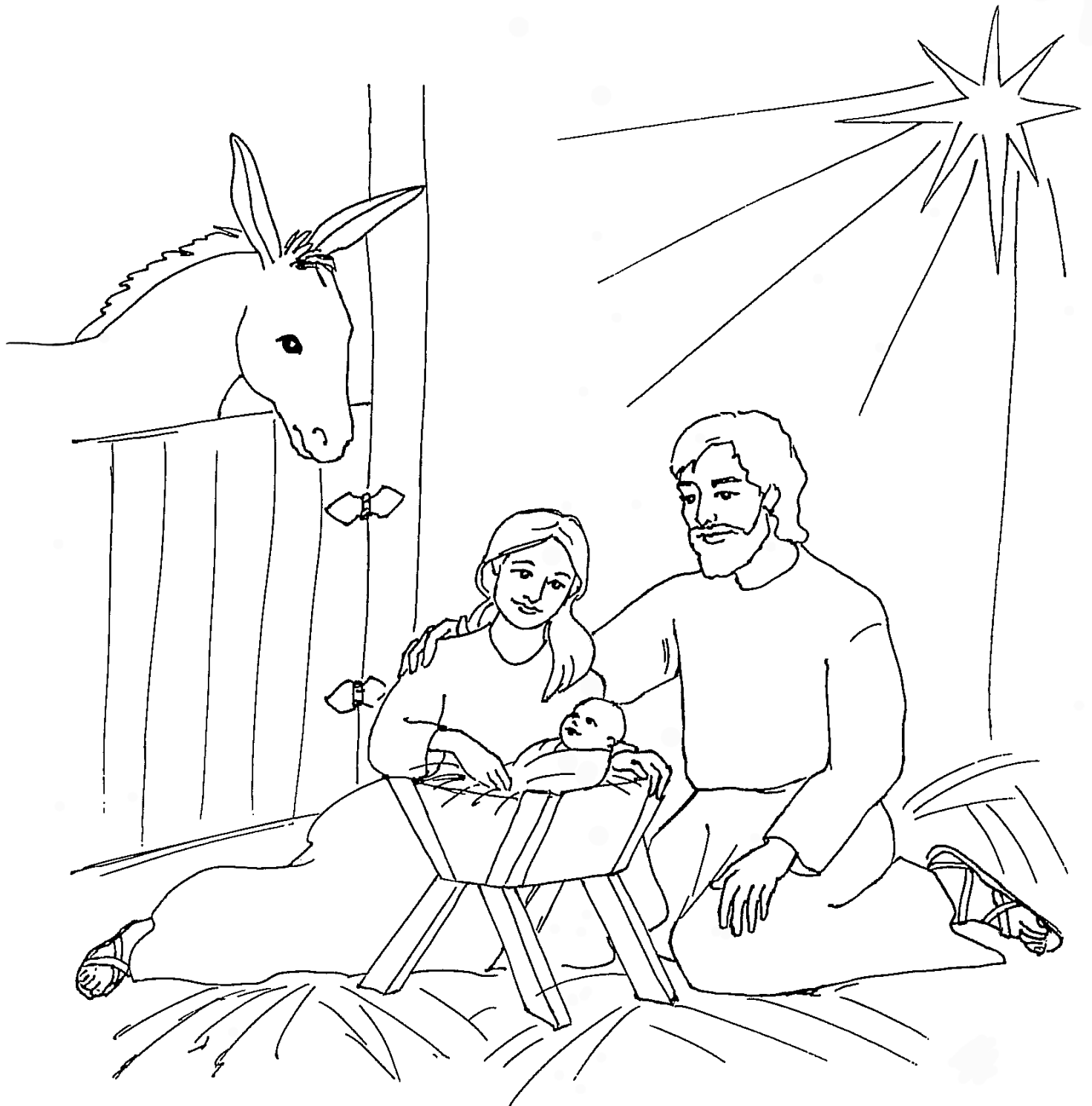
Las Buenas Noticias



Siks monts afta Ilizabet geh pregnant, Gaad sen di aynjel Gaybral da Nazaret, weh da wahn lee tong eena Gyalilee. Ih sen ahn tu wahn lee yong gyal weh nayhn Mayri weh da-mi wahn verjin. Shee mi ingayj tu wahn man weh mi nayhn Joazef. Hihn mi kohn fahn King Dayvid famili lain. Wen Gaybral apyaa tu Mayri, ih seh, "Helo! Di Laad deh wid yu, an ih oanli di smail pahn yu." Mayri mi wel kanfyooz wen ih yehr dat, ahn seh tu ihself, "Ah wanda weh hihn meen bai dat?" Bot Gaybral seh, "Noh frayd, Mayri. Gaad pleez wid yu. Yu wahn geh pregnant, ahn yu wahn ga wahn lee baybi bwai. Wen ih baan, yu fi naim ahn Jeezas. Hihn wahn bee grayt, ahn dehn wahn kaal ahn di Son a di Moas Hai Gaad. Di Laad Gaad wahn gi ahn ih grayt-grayt-grayt-granfaada Dayvid chroan. Ih wahn rool oava di pipl a Izrel dehn fareva, ahn fi hihn kingdom wahn neva kohn tu wahn en." Mayri seh, "Ai da di Laad saavant. Mek evriting hapm tu mi jos laik how yu seh." Den di aynjel lef ahn. (Look 1:26-33 & 38)

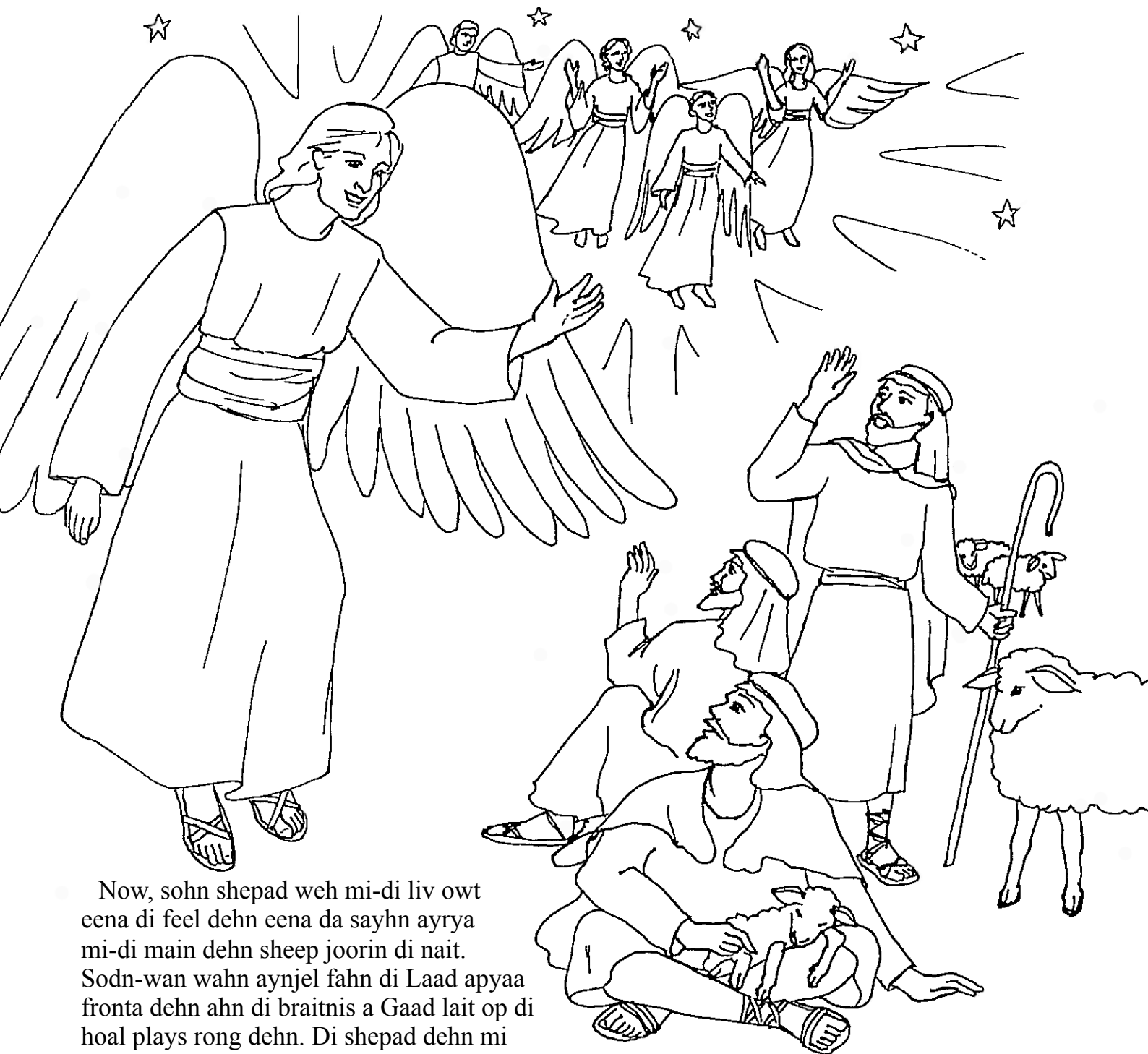
* * * * *

Al sexto mes el ángel Gabriel fue enviado por Dios a una ciudad de Galilea, llamada Nazaret, a una virgen desposada con un varón que se llamaba José, de la casa de David; y el nombre de la virgen era María. Y entrando el ángel en donde ella estaba, dijo: ¡Salve, muy favorecida! El Señor es contigo; bendita tú entre las mujeres. Mas ella, cuando le vio, se turbó por sus palabras, y pensaba qué salutación sería esta. Entonces el ángel le dijo: María, no temas, porque has hallado gracia delante de Dios. Y ahora, concebirás en tu vientre, y darás a luz un hijo, y llamarás su nombre JESÚS. Este será grande, y será llamado Hijo del Altísimo; y el Señor Dios le dará el trono de David su padre; y reinará sobre la casa de Jacob para siempre, y su reino no tendrá fin. Entonces María dijo: He aquí la sierva del Señor; hágase conmigo conforme a tu palabra. Y el ángel se fue de su presencia. (Lucas 1:26-33 & 38)



Soh Joazef mi hafu lef fahn Nazaret da Gyalilee weh ih mi liv ahn goh way op da Betlehem weh deh da Judeeya. Dis da di tong weh King Dayvid mi kohn fram, ahn Joazef gaahn deh kaa hihn mi kohn fahn King Dayvid famili lain. Joazef gaahn rejista wid Mayri, weh ih mi ingayj tu. Shee mi pregnant, ahn wail dehn mi dehdeh, di taim kohn fi Mayri ga baybi. Soh ih ga ih fos pikni, weh da-mi wahn son. Ih rap ahn op ahn put ahn fi lidong eena wahn boad baks weh di animal dehn eet owta kaa no spays neva deh eena di hotel fi dehn stay. (Look 2:4-7)

Y José subió de Galilea, de la ciudad de Nazaret, a Judea, a la ciudad de David, que se llama Belén, por cuanto era de la casa y familia de David; para ser empadronado con María su mujer, desposada con él, la cual estaba encinta. Y aconteció que estando ellos allí, se cumplieron los días de su alumbramiento. Y dio a luz a su hijo primogénito, y lo envolvió en pañales, y lo acostó en un pesebre, porque no había lugar para ellos en el mesón. (Lucas 2:4-7)



Now, sohn shepad weh mi-di liv owt eena di feel dehn eena da sayhn ayrya mi-di main dehn sheep joorin di nait. Sodn-wan wahn aynjel fahn di Laad apyaa fronta dehn ahn di braitnis a Gaad lait op di hoal plays rong dehn. Di shepad dehn mi oanli fraitn. Bot di aynjel seh, “Unu noh hafu frayd. Ah ga sohn gud nyooz weh oanli wahn mek evribadi hapi. Tudeh tudeh, rait ya da King Dayvid tong, sohnbadi jos don baan weh ku sayv di werl. Hihn da di Laad, di Mesaiya weh Gaad mi pramis fi sen. Dis da how unu wahn noa ahn: Unu wahn fain di baybi rap op ahn di lidong eena wahn feedn baks.” Sodn-wan wahn hoal krowd a aynjel fahn hevn apyaa lang wid di fos wan, ahn aala dehn staat tu prayz Gaad ahn seh, “Mek di hoal werl aana Gaad, weh deh hai op eena hevn! Mek pees kohn tu evribadi pahn ert weh pleez ahn.”

(Look 2:8-14)

Había pastores en la misma región, que velaban y guardaban las vigiliyas de la noche sobre su rebaño. Y he aquí, se les presentó un ángel del Señor, y la gloria del Señor los rodeó de resplandor; y tuvieron gran temor. Pero el ángel les dijo: No temáis; porque he aquí os doy nuevas de gran gozo, que será para todo el pueblo: que os ha nacido hoy en la ciudad de David, un Salvador, que es CRISTO el Señor. Esto os servirá de señal: Hallaréis al niño envuelto en pañales, acostado en un pesebre. Y repentinamente apareció con el ángel una multitud de las huestes celestiales, que alababan a Dios, y decían: ¡Gloria a Dios en las alturas, y en la tierra paz, buena voluntad para con los hombres!

(Lucas 2:8-14)



Ahn soh di pikni geh big ahn schrang, an ih mi ga lata sens.
Ahn Gaad bles ahn eena evriting weh ih du. (Look 2:40)

Y el niño crecía y se fortalecía, y se llenaba de sabiduría;
y la gracia de Dios era sobre él. (Lucas 2:40)



Di mesinja weh Gaad sen da-mi Jan di Baptis. Ih mi deh bakabush di baptaiz pipl ahn di tel evribadi, “Unu mos geh baptaiz fi shoa seh dat unu ton fahn unu sinz ahn dat Gaad fagiv unu.” Evribadi fahn Jeroosalem ahn fahn aal oava Judeeya dischrik mi-di goh owt tu wehpaan Jan mi deh. Ahn afta dehn don kanfes dehn sinz tu Gaad, Jan baptaiz dehn eena Jaadn Riva. Hihn da neva no fansi man. Ih kloaz mi mek owta kyamil hyaa, an ih mi gat aan wahn tik leda belt rong ih ways, an ih yoostu eet graas-hapa ahn raa honi. An ih aal taim kip di seh, “Sohnbadi els wahn soon kohn weh moa powaful dahn mee. Lang saida hihn, Ai noh eevn gud nof fi stup dong ahn loos fi hihn shooz laysn. Ai di baptaiz unu wid waata, bot hihn wahn baptaiz unu wid di Hoali Spirit.” Noh lang afta dat, Jeezas kohn fahn Nazaret Tong weh deh eena Gyalilee ahn mek Jan baptaiz ahn eena Jaadn Riva. Az ih mi-di kom op owta di waata, ih si hevn oapm op ahn di Hoali Spirit di kohn dong pan ahn laik wahn dov. Ahn sayhn taim, wahn vais fahn hevn seh, “Yoo da mi Son weh Ah oanli lov. Ah oanli pleez wid yu.” (Maak 1:4-11)

Bautizaba Juan en el desierto, y predicaba el bautismo de arrepentimiento para perdón de pecados. Y salían a él toda la provincia de Judea, y todos los de Jerusalén; y eran bautizados por él en el río Jordán, confesando sus pecados. Y Juan estaba vestido de pelo de camello, y tenía un cinto de cuero alrededor de sus lomos; y comía langostas y miel silvestre. Y predicaba, diciendo: Viene tras mí el que es más poderoso que yo, a quien no soy digno de desatar encorvado la correa de su calzado. Yo a la verdad os he bautizado con agua; pero él os bautizará con Espíritu Santo. Aconteció en aquellos días, que Jesús vino de Nazaret de Galilea, y fue bautizado por Juan en el Jordán. Y luego, cuando subía del agua, vio abrirse los cielos, y al Espíritu como paloma que descendía sobre él. Y vino una voz de los cielos que decía: Tú eres mi Hijo amado; en ti tengo complacencia. (Marcos 1:4-11)



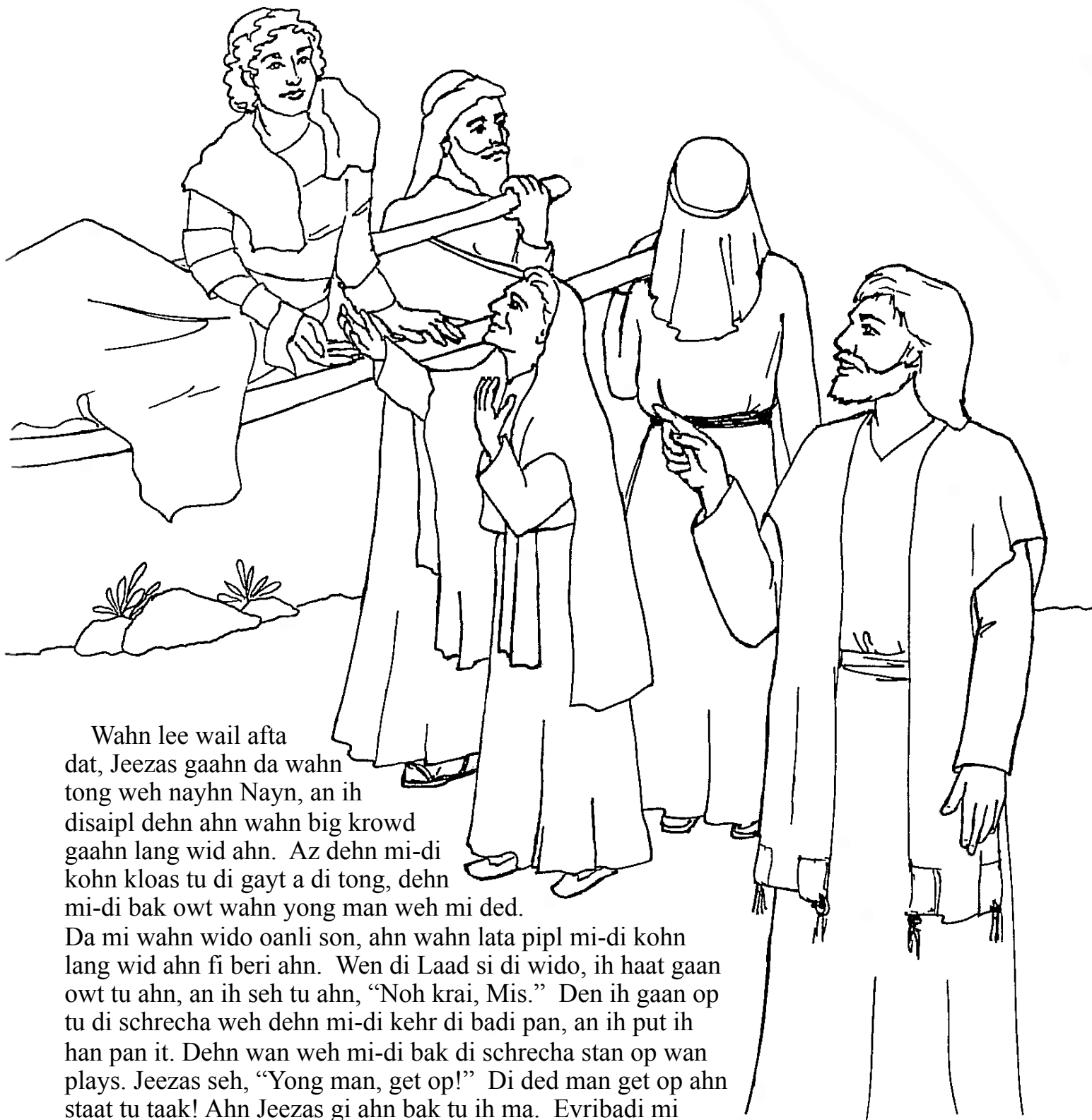
Jeezas gaan op pahn wahn mongtin ahn kaal aala dehn wan weh ih mi waahn fi kohn tu ahn. Ih pik owt twelv fahn monks dehn fi bee ih apaasl dehn. Dehn mi fi goh rong wid ahn aal di taim. Ih gi dehn powa fi preech ahn jraiv owt deeman. (Maak 3:13-15)

Después subió al monte, y llamó a sí a los que él quiso; y vinieron a él. Y estableció a doce, para que estuviesen con él, y para enviarlos a predicar, y que tuviesen autoridad para sanar enfermedades y para echar fuera demonios ... (Marcos 3:13-15)



Dehn mi ga dis Jooish rilijos leeda weh da-mi wahn Farisee. Hihn mi nayhn Nikodeemos. Wahn nait ih gaahn da Jeezas ahn tel ahn seh, “Teecha, wee noa dat da Gaad ihself sen yoo fi teech wi kaa nobadi kyaahn du di mirakl dehn weh yoo di du, eksep Gaad deh wid dehn.” Jeezas ansa ahn seh, “Ah di tel yu di chroot, nobadi kyaahn bee paat a Gaad kingdom if ih noh baan oava agen.” Nikodeemos aks Jeezas seh, “How yu meen? Da how sohnbadi wahn baan agen if ih don oal aredi? Ih kyaahn goh bak eena ih ma beli ahn baan oava agen!” Jeezas tel ahn seh, “Ah di tel yu di chroot, nobadi kyaahn bee wahn paat a Gaad kingdom eksep ih baan chroo waata ahn chroo di Hoali Spirit. Flesh ahn blod baan flesh ahn blod, ahn di Hoali Spirit baan spirit. (Jan 3:1-6)

Había un hombre de los fariseos que se llamaba Nicodemo, un principal entre los judíos. Este vino a Jesús de noche, y le dijo: Rabí, sabemos que has venido de Dios como maestro; porque nadie puede hacer estas señales que tú haces, si no está Dios con él. Respondió Jesús y le dijo: De cierto, de cierto te digo, que el que no naciere de nuevo, no puede ver el reino de Dios. Nicodemo le dijo: ¿Cómo puede un hombre nacer siendo viejo? ¿Puede acaso entrar por segunda vez en el vientre de su madre, y nacer? Respondió Jesús: De cierto, de cierto te digo, que el que no naciere de agua y del Espíritu, no puede entrar en el reino de Dios. Lo que es nacido de la carne, carne es; y lo que es nacido del Espíritu, espíritu es. (Juan 3:1-6)



Wahn lee wail afta dat, Jeezas gaahn da wahn tong weh nayhn Nayn, an ih disaipl dehn ahn wahn big krowd gaahn lang wid ahn. Az dehn mi-di kohn kloas tu di gayt a di tong, dehn mi-di bak owt wahn yong man weh mi ded. Da mi wahn wido oanli son, ahn wahn lata pipl mi-di kohn lang wid ahn fi beri ahn. Wen di Laad si di wido, ih haat gaan owt tu ahn, an ih seh tu ahn, "Noh kraai, Mis." Den ih gaan op tu di schrecha weh dehn mi-di kehr di badi pan, an ih put ih han pan it. Dehn wan weh mi-di bak di schrecha stan op wan plays. Jeezas seh, "Yong man, get op!" Di ded man get op ahn staat tu taak! Ahn Jeezas gi ahn bak tu ih ma. Evribadi mi fraitn. Afta dat dehn staat tu prayz Gaad ahn seh, "Wahn grayt prafit rayz op monks wi. Gaad kohn tu ih pipl dehn fi help dehn."

(Look 7:11-16)

Aconteció después, que él iba a la ciudad que se llama Naín, e iban con él muchos de sus discípulos, y una gran multitud. Cuando llegó cerca de la puerta de la ciudad, he aquí que llevaban a enterrar a un difunto, hijo único de su madre, la cual era viuda; y había con ella mucha gente de la ciudad. Y cuando el Señor la vio, se compadeció de ella, y le dijo: No llores. Y acercándose, tocó el féretro; y los que lo llevaban se detuvieron. Y dijo: Joven, a ti te digo, levántate. Entonces se incorporó el que había muerto, y comenzó a hablar. Y lo dio a su madre. Y todos tuvieron miedo, y glorificaban a Dios, diciendo: Un gran profeta se ha levantado entre nosotros; y: Dios ha visitado a su pueblo.

(Lucas 7:11-16)



Wen Jeezas luk op, ih si wahn big krowd di kohn tuwaadz ahn. Ih seh tu Filip, “Da weh wi wahn bai bred fi mek aala dehnya pipl eet?” Jeezas oanli seh dat fi tes owt Filip, kaa Jeezas ihself mi don noa weh hihn mi wahn du. Filip ansa Jeezas seh, “Noh eevn ayt monts pay kuda bai nof bred fi mek eech wan a dehnya pipl ya geh wahn lee bit fi eet.” Wan a Jeezas disaipl nayhn Anjru, weh da-mi Saiman Peeta bredda, seh tu ahn, “Wahn lee bwai deh ya weh ga faiv lee bred ahn too lee fish. Bot weh gud dat wahn du monks soh moch pipl?” Jeezas seh, “Mek di pipl dehn sidong.” Now di plays mi graasi, graasi, soh dehn sidong. Jos fi konk di man dehn aloan da mi bowt faiv towzn a dehn in aal. Den Jeezas tek di bred dehn, ahn wen ih don gi Gaad tanks, ih shayr it owt tu aala dehn weh mi-di sidong; ih du di sayhn ting wid di fish, ahn dehn eet az moch az dehn mi waahn. Wen dehn geh nof, Jeezas tel ih disaipl dehn seh, “Gyada op aala di lefoavaz soh notn noh ways.” Wel, fos dehn mi oanli ga faiv bred, bot dehn en op di gyada op hoal a twelv baaskit ful a di lee pees a bred dehn weh mi lefoava afta di pipl dehn mi don eet. Wen di pipl dehn si di mirakl weh Jeezas mi du, dehn staat tu seh, “Dis da di Prafit weh mi fi kom eena di werl fi chroo!” Wen Jeezas si dat di pipl dehn mi-di luk fi foas ahn fi bee king, ih gaahn bak op di hil soh dat ih kuda mi deh bai ihself.

(Jan 6:5-14)

Cuando alzó Jesús los ojos, y vio que había venido a él gran multitud, dijo a Felipe: ¿De dónde compraremos pan para que coman éstos? Pero esto decía para probarle; porque él sabía lo que había de hacer. Felipe le respondió: Doscientos denarios de pan no bastarían para que cada uno de ellos tomase un poco. Uno de sus discípulos, Andrés, hermano de Simón Pedro, le dijo: Aquí está un muchacho, que tiene cinco panes de cebada y dos pececillos; mas ¿qué es esto para tantos? Entonces Jesús dijo: Haced recostar la gente. Y había mucha hierba en aquel lugar; y se recostaron como en número de cinco mil varones. Y tomó Jesús aquellos panes, y habiendo dado gracias, los repartió entre los discípulos, y los discípulos entre los que estaban recostados; asimismo de los peces, cuanto querían. Y cuando se hubieron saciado, dijo a sus discípulos: Recoged los pedazos que sobraron, para que no se pierda nada. Recogieron, pues, y llenaron doce cestas de pedazos, que de los cinco panes de cebada sobraron a los que habían comido. Aquellos hombres entonces, viendo la señal que Jesús había hecho, dijeron: Este verdaderamente es el profeta que había de venir al mundo.

(Juan 6:5-14)



Wen eevnin mi kohn, Jeezas disaipl dehn mi gaahn dong da di lagoon. Dehn get eena wahn boat ahn staat aaf kraas di lagoon fi goh da Kapernyam. Ih mi don daak aredi, ahn Jeezas neva deh wid dehn yet. Breez mi-di bloa haad-wan an ih mek di waata geh rof rof. Afta dehn mi don padl bowt chree er foa mailz, dehn si Jeezas di kohn tuwaadz dehn di waak pahn di waata tap. Wel, dehn mi fraitn no miks. Bot Jeezas tel dehn seh, “Da mee. Noh frayd.” Den dehn mi oanli tu glad fi mek ih get eena di boat, ahn sodn-wan, di boat reech sayhn plays weh dehn mi gwen.

(Jan 6:16-21)

Al anochecer, descendieron sus discípulos al mar, y entrando en una barca, iban cruzando el mar hacia Capernaum. Estaba ya oscuro, y Jesús no había venido a ellos. Y se levantaba el mar con un gran viento que soplaba. Cuando habían remado como veinticinco o treinta estadios, vieron a Jesús que andaba sobre el mar y se acercaba a la barca; y tuvieron miedo. Mas él les dijo: Yo soy; no temáis. Ellos entonces con gusto le recibieron en la barca, la cual llegó en seguida a la tierra adonde iban.

(Juan 6:16-21)



Sohn pipl mi-di bring dehn lee pikni tu Jeezas fi mek ih put ih han pahn dehn fi bles dehn. Bot di disaipl dehn taak tu dehn shaap-wan ahn tel dehn noh fi bada ahn. Wen Jeezas si weh mi-di hapm, ih neva laik dat ataal an ih tel di disaipl dehn, “Mek di lee pikni dehn kohn tu mi, man; no stap dehn, kaa pipl weh waahn bee paat a Gaad kingdom hafu stan jos laik lee pikni. Ah di tel unu di chroot, enibadi weh noh kohn tu Gaad laik wahn lee pikni wahn neva bee paat a Gaad kingdom.” Den ih pik op di lee pikni dehn ahn put ih han pahn dehn ahn bles dehn.
(Maak 10:13-16)

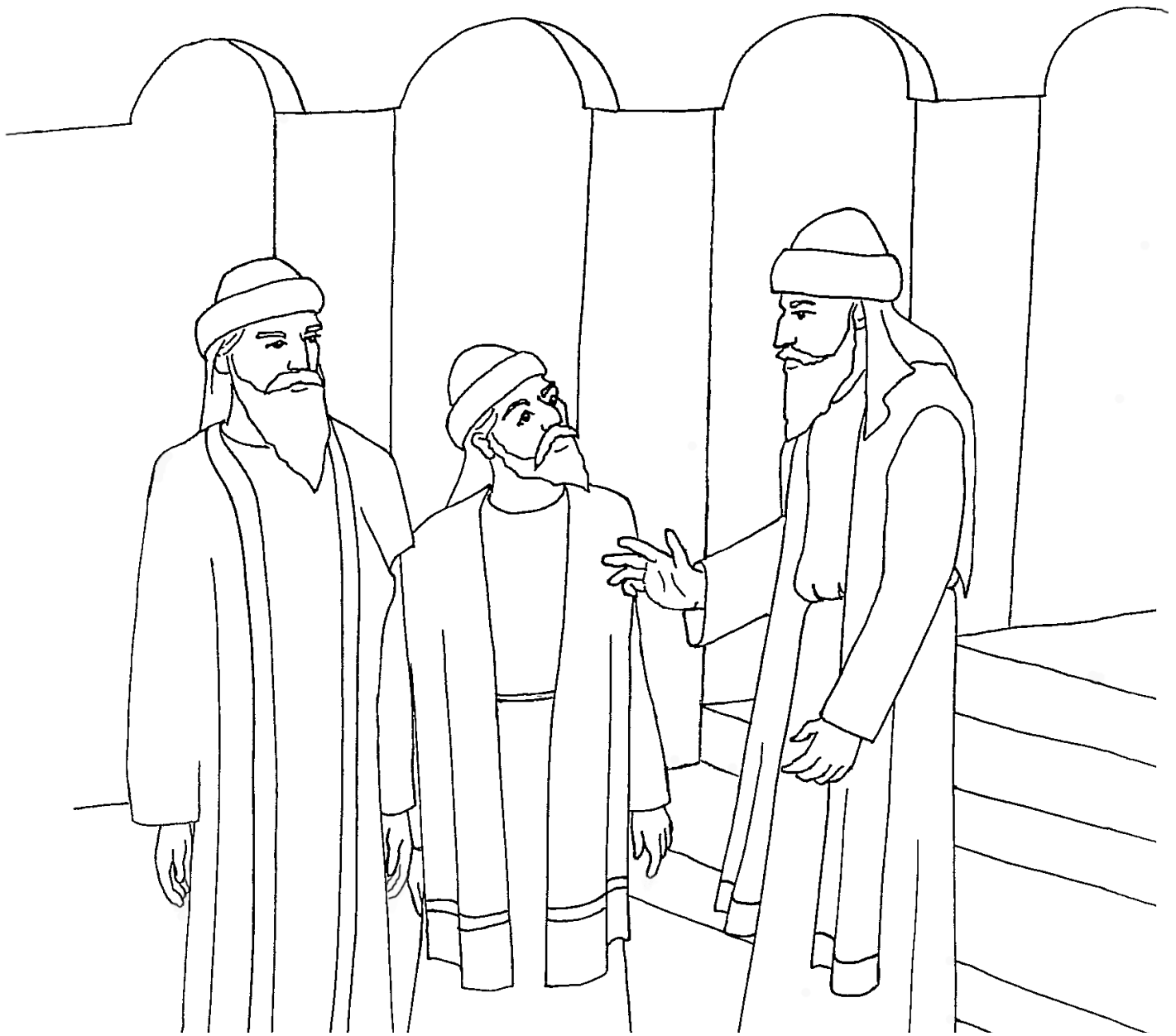
Y le presentaban niños para que los tocara; y los discípulos reprendían a los que los presentaban. Viéndolo Jesús, se indignó, y les dijo: Dejad a los niños venir a mí, y no se lo impedáis; porque de los tales es el reino de Dios. De cierto os digo, que el que no reciba el reino de Dios como un niño, no entrará en él. Y tomándolos en los brazos, poniendo las manos sobre ellos, los bendecía.

(Marcos 10:13-16)



“Ai da di gud shepad weh gi ih laif fi di sheep dehn. Mai sheep dehn yehr mai vais. Ai noa dehn, ahn dehn fala mee. Ai gi dehn laif weh wahn laas fareva, ahn dehn wahn neva ded. Nobadi noh wahn grab dehn owta mai han.”
(Jan 10:11 & 27-28)

“Yo soy el buen pastor, el buen pastor su vida da por las ovejas. Mis ovejas oyen mi voz, y yo las conozco, y me siguen, y yo les doy vida eterna; y no perecerán jamás, ni nadie las arrebatará de mi mano.”
(Juan 10:11 & 27-28)



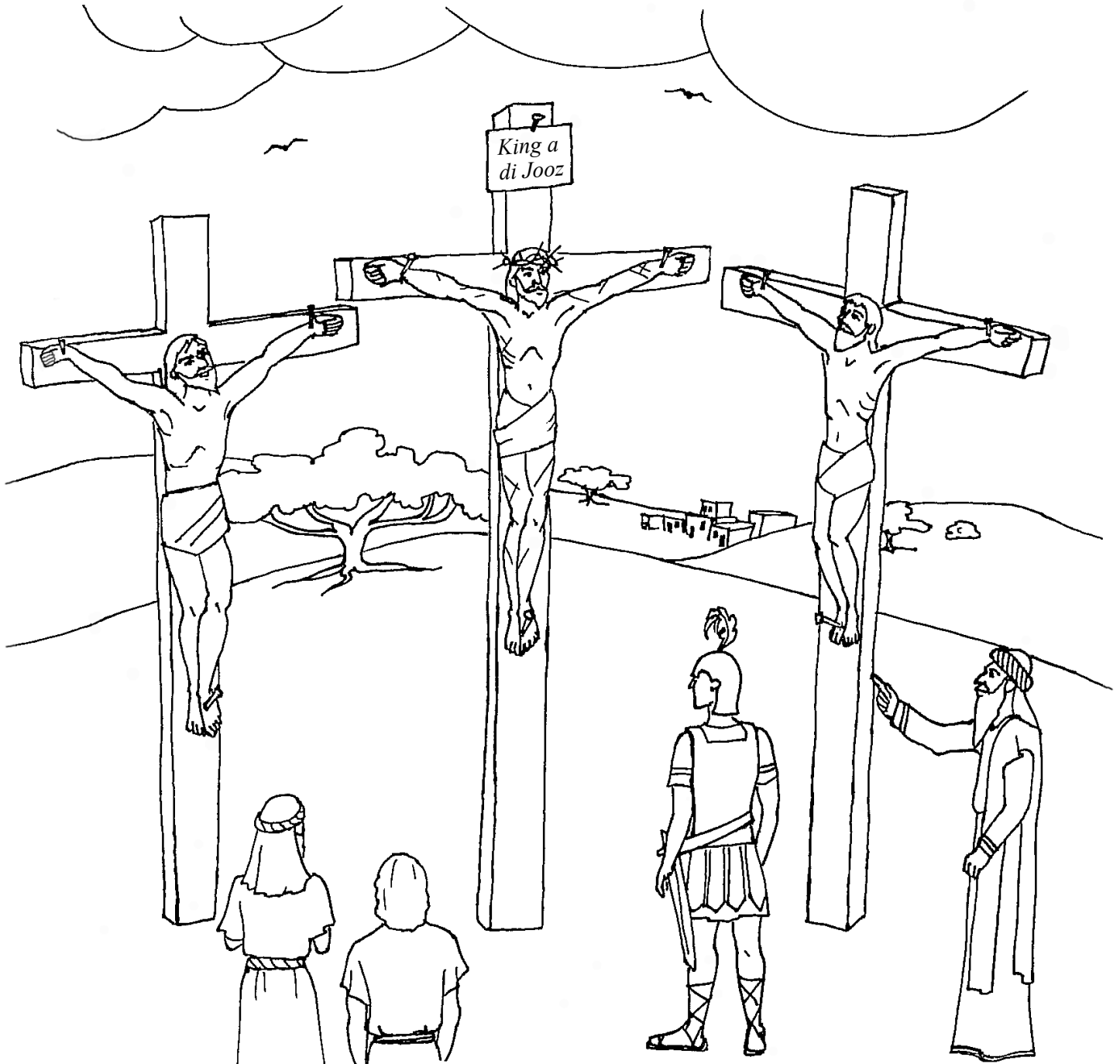
Di cheef prees dehn ahn di Farisee dehn kaal op wahn meetn wid di Jooish Kongsl ahn seh, “Da weh wi wahn du now? Dis man di du aala dehn mirakl. If wi mek hihn goh hed laik dat, den evribadi wahn bileev eena ahn, ahn di Roaman soalja dehn wahn kohn ahn dischrai wi templ ahn wi nayshan.” Bot wan a dehn weh mi nayhn Kaiyafas, weh da-mi di hai prees da yaa, tel dehn seh, “Unu noh noa notn! Unu noh noa seh dat ih beta fi unu fi mek wan man ded fi di pipl dehn dan fi mek di hoal nayshan geh dischrai?” Kaiyafas neva seh dat rait soh, bot laik how hihn da-mi di hai prees da yaa, Gaad mi mek hihn seh heda taim dat Jeezas mi wahn ded fi di nayshan. Bot da neva oanli fi di nayshan, bot fi gyada aala Gaad pipl dehn weh mi skyata aal oava di werl, mek dehn kohn tageda az wan peepl. Soh fahn da day goh bak, dehn mi-di plan fi kil Jeezas. (Jan 11:47-53)

Entonces los principales sacerdotes y los fariseos reunieron el concilio, y dijeron: ¿Qué haremos? Porque este hombre hace muchas señales. Si le dejamos así, todos creerán en él; y vendrán los romanos, y destruirán nuestro lugar santo y nuestra nación. Entonces Caifás, uno de ellos, sumo sacerdote aquel año, les dijo: Vosotros no sabéis nada; ni pensáis que nos conviene que un hombre muera por el pueblo, y no que toda la nación perezca. Esto no lo dijo por sí mismo, sino que como era el sumo sacerdote aquel año, profetizó que Jesús había de morir por la nación; y no solamente por la nación, sino también para congregar en uno a los hijos de Dios que estaban dispersos. Así que, desde aquel día acordaron matarle. (Juan 11:47-53)



Wen eevnin kohn Jeezas mi-di krak bak bai di taybl wid di twelv disaipl dehn. Ahn wail dehn mi-di eet, ih seh, “Ah di tel unu di chroot, wan a unu wahn sel mi owt.” Dis oanli bada di disaipl dehn. Soh wan afta di ada dehn staat aks ahn seh, “Ih kyaahn bee mee, rait Laad?” Ih ansa dehn seh, “Di wan weh wahn sel mi owt da di wan weh don dip ih bred eena di bowl wid mi.”
 (Machyu 26:20-23)

Cuando llegó la noche, se sentó a la mesa con los doce. Y mientras comían, dijo: De cierto os digo, que uno de vosotros me va a entregar. Y entristecidos en gran manera, comenzó cada uno de ellos a decirle: ¿Soy yo, Señor? Entonces él respondiendo, dijo: El que mete la mano conmigo en el plato, ése me va a entregar.
 (Mateo 26:20-23)

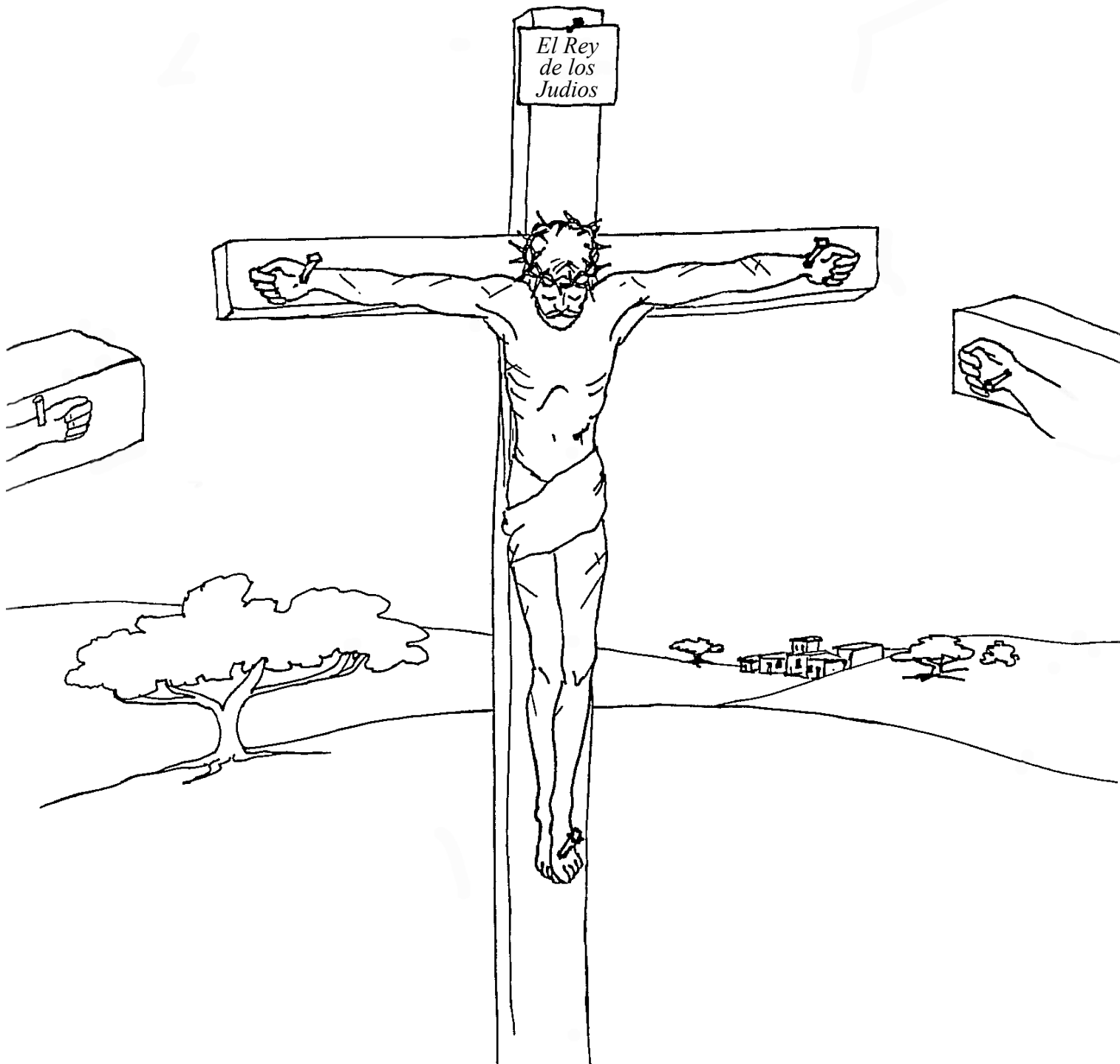


Den di soajla dehn mi-di leed owt too kriminal fi goh geh kroosifai lang wid Jeezas tu. Wen dehn reech da di plays weh nayhn “Di Skol,” dehn kroosifai Jeezas lang wid di kriminal dehn, wan pahn ih rait ahn wan pahn ih lef. Wan a di kriminal dehn weh mi kroosifai saida Jeezas, staat tu insult op Jeezas ahn seh, “Yoo da noh di Mesaiya? Sayv yuself ahn sayv wee tu.” Bot di ada wan skoal ahn, ahn seh, “Yoo noh frayd fi Gaad eevn doa dehn sentens yoo tu det sayhn laik hihn? Wee di geh egzakli weh wee joo sayka weh wee du, bot dis man noh du notn rang.” Den ih seh, “Jeezas, memba mi wen yu ton King.” Jeezas ansa ahn seh, “Ah di tel yu di chroot, tudeh tudeh yu wahn deh wid mi eena Paradais.”

(Look 23:32-33 & 39-43)

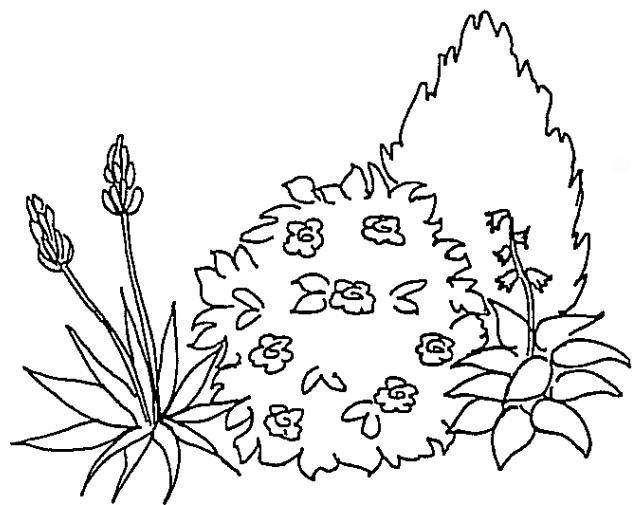
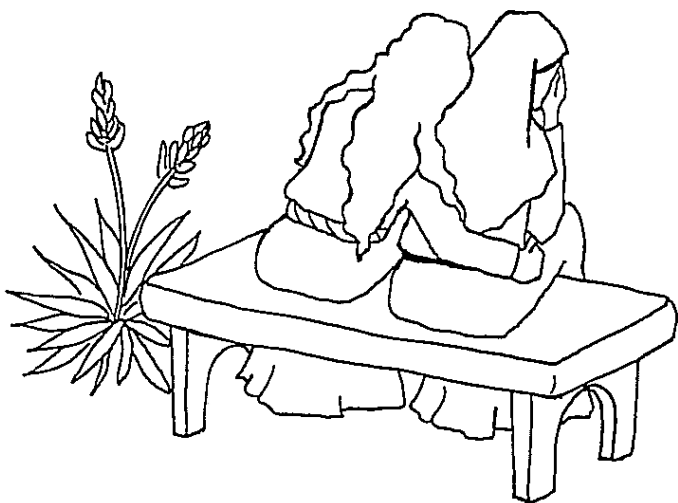
Llevaban también con él a otros dos, que eran malhechores, para ser muertos. Y cuando llegaron al lugar llamado de la Calavera, le crucificaron allí, y a los malhechores, uno a la derecha y otro a la izquierda. Y uno de los malhechores que estaban colgados le injuriaba, diciendo: Si tú eres el Cristo, sálvate a ti mismo y a nosotros. Respondiendo el otro, le reprendió, diciendo: ¿Ni aun temes tú a Dios, estando en la misma condenación? Nosotros, a la verdad, justamente padecemos, porque recibimos lo que merecieron nuestros hechos; mas éste ningún mal hizo. Y dijo a Jesús: Acuérdate de mí cuando vengas en tu reino. Entonces Jesús le dijo: De cierto te digo que hoy estarás conmigo en el paraíso.

(Lucas 23: 32-33 & 39-43)



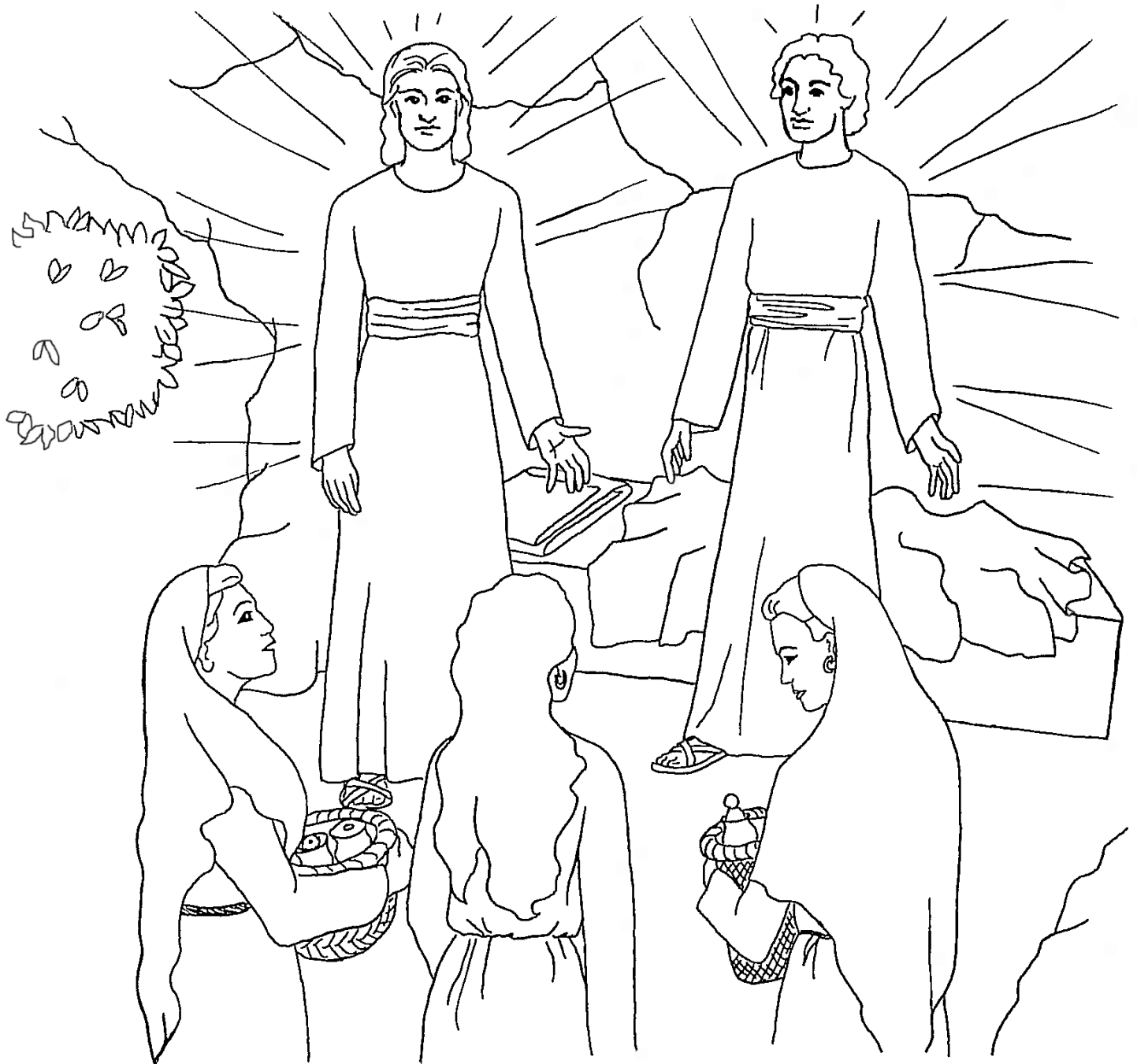
Bai now da mi big twelv aklak da day, ahn di hoal plays geh daak daak til chree aklak da aftanoon, kaa di son mi stap shain. Den di kertn weh mi heng op eena di templ tayr rait eena too. Jeezas hala owt haad-wan, “Pa, Ah di put mi spirit eena yu han.” Az soon az ih don seh dat, ih jraa ih laas bret. Di aami aafisa weh mi-di stan op deh si evriting weh mi hapm, an ih staat tu prayz Gaad. Ih seh, “Dis da-mi wahn gud man fi chroo.” (Look 23:44-47)

Quando era como la hora sexta, hubo tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora novena. Y el sol se oscureció, y el velo del templo se rasgó por la mitad. Entonces, Jesús, clamando a gran voz, dijo: Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu. Y habiendo dicho esto, expiró. Cuando el centurión vio lo que había acontecido, dio gloria a Dios, diciendo: Verdaderamente este hombre era justo. (Lucas 23:44-47)



Now wahn rich man fahn Arimateeya kohn wen da-mi eevnin. Hihn mi nayhn Joazef an ih da-mi wan a Jeezas falowa dehn. Wel, hihn gaahn da Pailat gaahn aks fi Jeezas badi, ahn soh Pailat gi aadaz fi mek dehn gi ahn. Joazef tek di badi ahn rap it op eena sohn kleen linin klaat. Ih put it fi lidong eena fi hihn oan nyoo toom weh ih mi dig owta wahn raki hil. Ahn den ih tek wahn big big stoaan ahn roal it fronta di hoal, an den ih gaan. Mayri Magadleen ahn di ada Mayri mi-di sidong pahn di neks said a di toom. (Machyu 27:57-61)

Cuando llegó la noche, vino un hombre rico de Arimatea, llamado José, que también había sido discípulo de Jesús. Este fue a Pilato y pidió el cuerpo de Jesús. Entonces Pilato mandó que se le diese el cuerpo. Y tomando José el cuerpo, lo envolvió en una sábana limpia, y lo puso en su sepulcro nuevo, que había labrado en la peña; y después de hacer rodar una gran piedra a la entrada del sepulcro, se fue. Y estaban allí María Magdalena, y la otra María, sentadas delante del sepulcro. (Mateo 27:57-61)

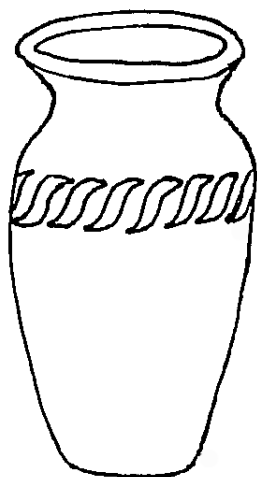
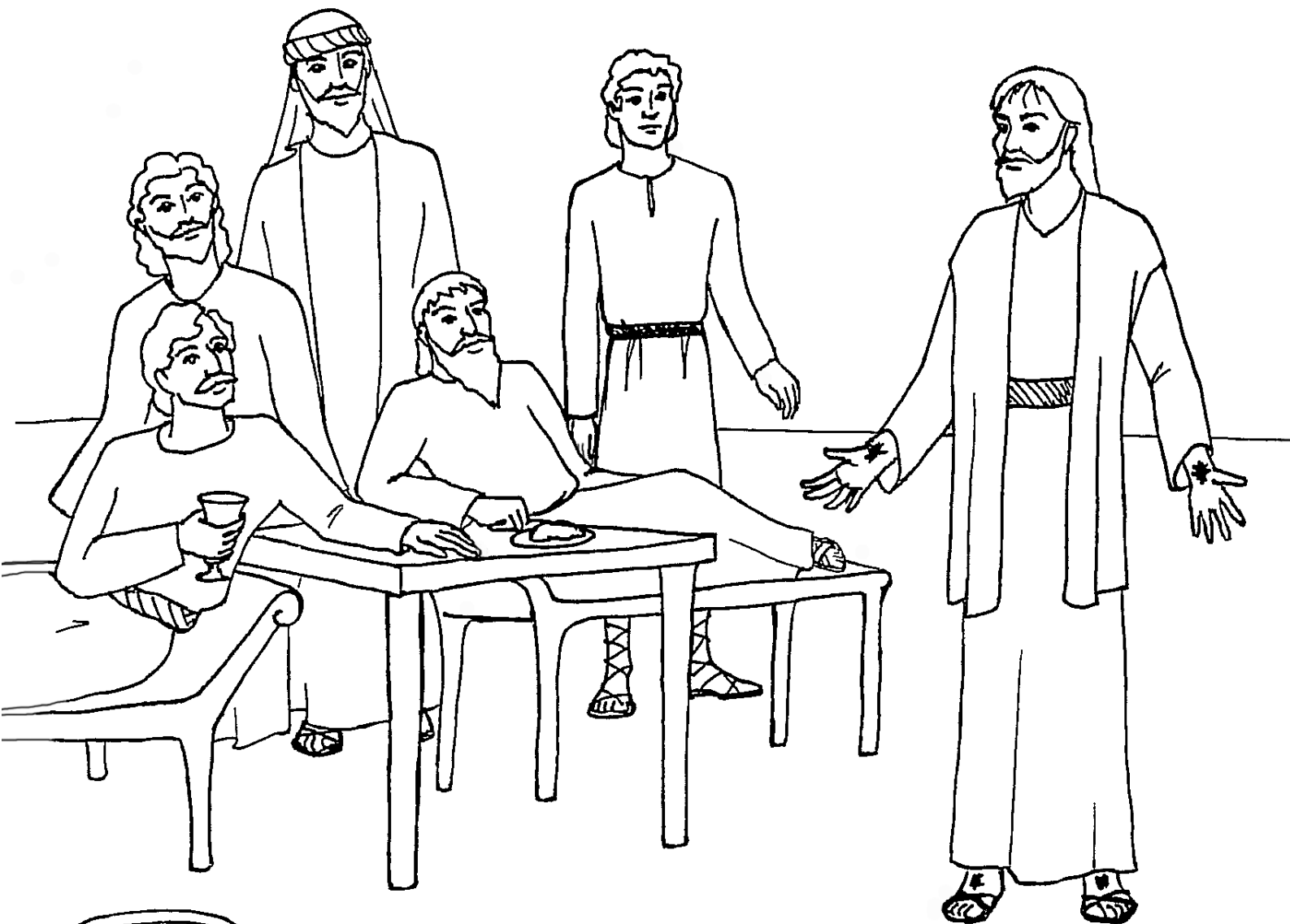


Soon-wan Sondeh maanin, di laydi dehn tek di sweet aintment dehn weh dehn mi fiks ahn dehn gaahn da Jeezas toom. Dehn fain owt dat sohnbadi mi don roal weh di stoan fahn fronta di toom. Ahn wen dehn gaan eensaied, dehn neva fain di Laad Jeezas badi ataal. Wail dehn stil mi-di wanda egzakli weh gaan aan, sodn-wan too man mi dehdeh di stan op saida dehn. Dehn kloaz mi soh wait til ih hat di laydi dehn aiy an aal. Weh di laydi dehn mi soh fraitn, dehn hori bow dong fronta di man dehn til dehn fays toch di grong. Bot di man dehn aks dehn seh, “Wai unu di luk fi sohnbadi weh livin monks pipl weh ded? Hihn noh deh ya; hihn don rayz op bak fahn di ded! Memba weh ih mi tel unu wail ih mi stil deh wid unu da Gyalilee? Ih mi seh, ‘Di Son a Man wahn hafu geh han oava tu sohn wikid man weh wahn kroosifai ahn. Ahn chree dayz layta ih wahn rayz op bak fahn di ded.’” Den di laydi dehn mi jos memba dat Jeezas mi seh dat fi chroo.

(Look 24:1-8)

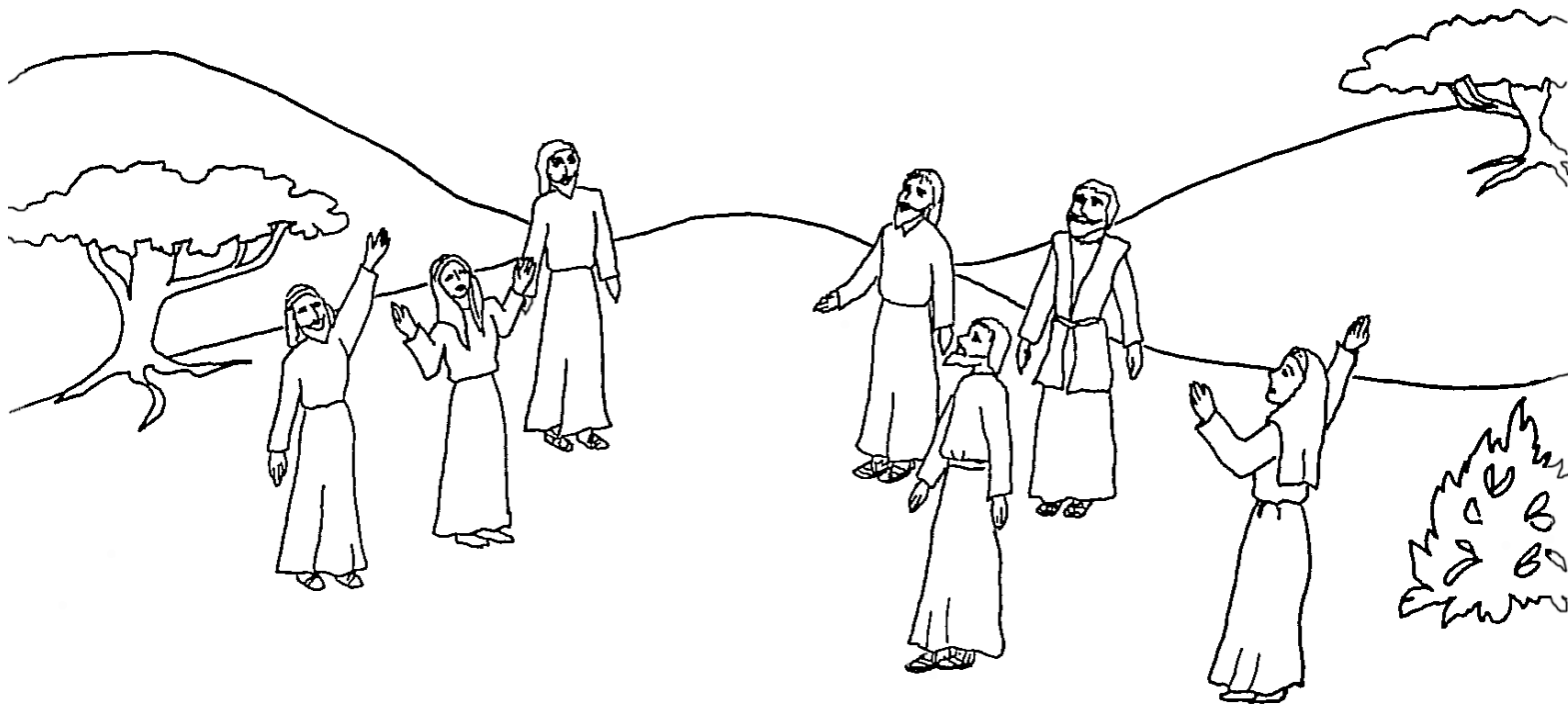
El primer día de la semana, muy de mañana, vinieron al sepulcro, trayendo las especias aromáticas que habían preparado, y algunas otras mujeres con ellas. Y hallaron removida la piedra del sepulcro; y entrando, no hallaron el cuerpo del Señor Jesús. Aconteció que estando ellas perplejas por esto, he aquí se pararon junto a ellas dos varones con vestiduras resplandecientes; y como tuvieron temor, y bajaron el rostro a tierra, les dijeron: ¿Por qué buscáis entre los muertos al que vive? No está aquí, sino que ha resucitado. Acordaos de lo que os hablé, cuando aún estaba en Galilea, diciendo: Es necesario que el Hijo del Hombre sea entregado en manos de hombres pecadores, y que sea crucificado, y resucite al tercer día. Entonces ellas se acordaron de sus palabras.

(Lucas 24:1-8)



Afta Jeezas apyaa tu di too man dehn pahn di road tu Emayos, dehn get op sayhn taim ahn gaahn bak da Jeroosalem. Dehn fain di ilebm apaasl dehn wehpaa dehn mi gyada wid di res a dehn groep. Dehn tel di too man dehn, “Di Laad kohn bak fahn di ded fi chroo! Ih apyaa tu Saiman Peeta!” Den di too man dehn tel dehn weh mi hapm pahn di way tu Emayos, how dehn mi rekonaiz Jeezas wen ih brok di bred. Wail dehn mi-di taak bowt weh mi hapm, Jeezas ihself stan op monks dehn ahn seh, “Pees deh wid unu!” Dehn mi oanli fraitrn, ahn dehn mi tink seh dat dehn mi-di si goas! Jeezas aks dehn seh, “Wai unu di wori unuself? Wai unu neva bileev eena unu haat? Luk pahn mi han ahn fut dehn. Si, da mee! Toch mi ahn si. Wahn goas noh ga flesh ahn boan laik weh unu si Ai gat.” Wen ih seh dat, ih shoa dehn ih han an ih fut dehn. (Look 24:33-40)

Y levantándose en la misma hora, volvieron a Jerusalén, y hallaron a los once reunidos, y a los que estaban con ellos, que decían: Ha resucitado el Señor verdaderamente, y ha aparecido a Simón. Entonces ellos contaban las cosas que les habían acontecido en el camino, y cómo le habían reconocido al partir el pan. Mientras ellos aún hablaban de estas cosas, Jesús se puso en medio de ellos, y les dijo: Paz a vosotros. Entonces, espantados y atemorizados, pensaban que veían espíritu. Pero él les dijo: ¿Por qué estáis turbados, y vienen a vuestro corazón estos pensamientos? Mirad mis manos y mis pies, que yo mismo soy; palpad, y ved; porque un espíritu no tiene carne ni huesos, como veis que yo tengo. Y diciendo esto, les mostró las manos y los pies. (Lucas 24:33-40)



Ih tel dehn seh, “Dis da weh rait eena di Skripcha: di Mesaiya wahn sofa, ahn den ih wahn rayz op bak fahn di ded chree dayz aftawodz. Staatin fahn Jeroosalem, den tu aala di ada nayshan dehn, dehn wahn preech dat eena fi hihn naym Gaad wahn fagiv evribadi weh ton fahn dehn sinz. Unu deh ya fi witnis aala dehnya ting weh hapm. Den Jeezas leed dehn owt az faar az Betani, ahn den ih lif op ih han dehn ahn bles dehn. Wail ih mi-di bles dehn, ih lef dehn ahn Gaad kehr ahn op da hevn. (Look 24:46-48 & 50-51)

Y les dijo: Así está escrito, y así fue necesario que el Cristo padeciese, y resucitase de los muertos al tercer día; y que se predicase en su nombre el arrepentimiento y el perdón de pecados en todas las naciones, comenzando desde Jerusalén. Y vosotros sois testigos de estas cosas. Y los sacó fuera hasta Betania, y alzando sus manos, los bendijo. Y aconteció que bendiciéndolos, se separó de ellos, y fue llevado arriba al cielo.

(Lucas 24:46-48 & 50-51)

“Yu si, Gaad lov di pipl dehn eena dis werl soh moch dat ih giv op ih wan ahn oanli Son fi dehn, soh dat enibadi weh put dehn fayt eena ahn wahn neva ded; insted a dat, dehn wahn liv wid Gaad fareva. Gaad neva sen ih Son eena di werl fi kandem pipl, bot ih sen ahn fi sayv dehn. Gaad noh wahn kandem non a dehn wan weh put dehn fayt eena ih Son, bot dehn wan weh noh bileev eena ahn don kandem lang taim, kaa dehn neva put dehn fayt eena Gaad wan ahn oanli Son. (Jan 3:16-18)

Porque de tal manera amó Dios al mundo, que ha dado a su Hijo unigénito, para que todo aquel que en él cree, no se pierda, mas tenga vida eterna. Porque no envió Dios a su Hijo al mundo para condenar al mundo, sino para que el mundo sea salvo por él. El que en él cree, no es condenado; pero el que no cree, ya ha sido condenado, porque no ha creído en el nombre del unigénito Hijo de Dios. (Juan 3:16-18)

If wi seh wi noh ga no sin, wi oanli di fool wiself, ahn wi noh ga di chroot eena wi haat. Bot if wi kanfes wi sinz tu Gaad, hihn wahn fagiv wi, kaa wi ku chros hihn fi du weh rait. Gaad wahn fagiv wi sinz ahn kleen owt aala di wikidnes owta wi haat. (I Jan 1:8-9)

Si decimos que no tenemos pecado, nos engañamos a nosotros mismos, y la verdad no está en nosotros. Si confesamos nuestros pecados, él es fiel y justo para perdonar nuestros pecados, y limpiarnos de toda maldad. (I Juan 1:8-9)

Jeezas ansa ahn seh, “Da mee da di way, da mee da di chroot, ahn da mee da di laif. Di oanli way pipl ku kohn tu Gaad di Faada da fi kohn chroo mee. (Jan 14:6)

Jesús le dijo: Yo soy el camino, y la verdad, y la vida; nadie viene al Padre, sino por mí. (Juan 14:6)

“Aala unu weh taiyad a kehr unu hevi load, kohn da mee an Ah wahn mek yu res. Aksep weh Ah teech yu, ahn laan fahn mee kaa Ai payshant ahn jentl, ahn yu wahn fain res fi yu soal. Weh Ai teech eezi fi laan, ahn weh Ai tel yu fi du eezi fi du.” (Machyu 11:28-30)

Venid a mí todos los que estáis trabajados y cargados, y yo os haré descansar. Llevad mi yugo sobre vosotros, y aprended de mí, que soy manso y humilde de corazón; y hallaréis descanso para vuestras almas; porque mi yugo es fácil, y ligera mi carga. (Mateo 11:28-30)

Now Jeezas mi du lat moa mirakl fronta ih disaipl dehn, bot dehn noh rait dong eena dis buk ya. Bot aala dehn ting mi rait dong soh dat unu ku bileev dat Jeezas da di Mesaiya, ahn dat hihn da Gaad Son. Ahn wen unu bileev eena fi hihn naym, unu wahn ku ga reel laif weh wahn laas fareva. (Jan 20:30-31)

Hizo además Jesús muchas otras señales en presencia de sus discípulos, las cuales no están escritas en este libro. Pero éstas se han escrito para que creáis que Jesús es el Cristo, el Hijo de Dios, y para que creyendo, tengáis vida en su nombre. (Juan 20:30-31)

Ai da Alfa ahn Omayga, weh da di Fos ahn di Laas. Da mee staat evriting ahn da mee mek evriting kohn tu wahn en. (Di Revilayshan 22:13)

Yo soy el Alfa y la Omega, el principio y el fin, el primero y el último. (Apocalipsis 22:13)

AΩ



If yu reeli waahn di Laad Jeezas kohn kohn tek kanchroal a yu laif, den pray dis priya ahn aks ahn fi kom eena yu laif an, ih wahn kohn, jos laik weh hihn pramis:

Laad Jeezas, Ah riyalaiz dat Ah da wahn sina an Ah need yu eena mi laif. Ah tank yu fi weh yu ded pan di kraas soh dat yu ku kleen owt aala di bad ting dehn owta mi haat. Tank yu fi fagiv mi a mi sinz ahn tank yu fi mek it soh dat Ah ku liv fareva wid yoo eena hevn. Ah di aks yu fi kohn rait now ahn bee mi Sayvya ahn tek kanchroal a mi laif.

Naym _____ Dayt _____

¿Expresa la siguiente oración el deseo de su corazón? Si es así, ore esta oración, y Cristo vendrá a su vida como El prometió.

"Señor Jesucristo, yo se que soy un pecador, y te necesito en mi vida. Yo te doy gracias por haber muerto en la cruz por mis pecados. Gracias por haberme perdonado mis pecados y darme vida eterna. Yo te invito a mi vida como Señor y Salvador. Por favor toma control de mi vida."

Nombre _____ La Fecha _____

Si has orado esta oración, consigue una Biblia y leela regularmente. Participa en una iglesia, y cuenta a alguien de tu decisión.

Scripture Verses From:
the **BELIZE KRIOL TRANSLATION 2009**
Used by permission of the Belize Kriol Project

Ilustrado por: Linda Riddell

www.goodnewscoloringbook.org

Belize Kriol/Spanish





If yu reeli waahn di Laad Jeezas kohn kohn tek kanchroal a yu laif, den pray dis priya ahn aks ahn fi kom eena yu laif an, ih wahn kohn, jos laik weh hihn pramis:

Laad Jeezas, Ah riyalaiz dat Ah da wahn sina an Ah need yu eena mi laif. Ah tank yu fi weh yu ded pan di kraas soh dat yu ku kleen owt aala di bad ting dehn owta mi haat. Tank yu fi fagiv mi a mi sinz ahn tank yu fi mek it soh dat Ah ku liv fareva wid yoo eena hevn. Ah di aks yu fi kohn rait now ahn bee mi Sayvya ahn tek kanchroal a mi laif.

Naym _____ Dayt _____

¿Expresa la siguiente oración el deseo de su corazón? Si es así, ore esta oración, y Cristo vendrá a su vida como El prometió.

"Señor Jesucristo, yo se que soy un pecador; y te necesito en mi vida. Yo te doy gracias por haber muerto en la cruz por mis pecados. Gracias por haberme perdonado mis pecados y darme vida eterna. Yo te invito a mi vida como Señor y Salvador. Por favor toma control de mi vida."

Nombre _____ La Fecha _____

Si has orado esta oración, consigue una Biblia y leela regularmente. Participa en una iglesia, y cuenta a alguien de tu decisión.